



HÅLOGALAND TEATER



ÅRSBERETNING OG REGNSKAP FOR 2003



Stein i lomma

av Marie Jones

Turné i januar 2003

Oversatt og bearbejdet til nordnorsk av Ragnar Olsen
Medvirkende: Kristian Fr. Figenschow jr. og Ketil Høegh
Regi/dramaturgi: Lennart Lidström
Scenografi og kostymedesign: Hilde Hauan Johnsen
Lysdesign: Jon H. Paulsen



En ganske alminnelig flue

- en forestilling om kjærlighetens bittersøte vesen,
basert på tekster av Knut Hamsun.

Turné i januar 2003

Tekst og fremførelse: Ketil Høegh
Regi: Nora Evensen
Billedkunstner: Tor-Arne Moen
Lysdesign: Jon H. Paulsen



Dødsdansen

av August Strindberg

Premiere 22. januar 2003

Oversatt til nordnorsk av Ragnar Olsen
Medvirkende: Guri Johnson, Håkon Ramstad og Bjørn Sundquist
Regi: Tyra Tønnessen
Scenografi: Bård Thorbjørnsen
Kostymedesign: Ane Aasheim
Lysdesign: Jon H. Paulsen



Karlsson på Taket

av Astrid Lindgren

Turné i januar 2003

Dramatisert av Staffan Götestam. Oversatt til nordnorsk av Nils Johnson.
Medvirkende: Frode Winther, Hege Aga Rogstad, Bernt Bjørn, Augusta Sjøhoel, Ellen Birgitte Johannessen, Svenn B Syrin og Arne Skog
Regi: Nils Johnson
Scenografi og kostymedesign: Hilde Hauan Johnsen
Lysdesign: Øystein Heitmann
Koreografi: Tove Mack
Musikalsk leder: Sverre Kjelsberg



ÅRSBERETNING 2003

HÅLOGALAND TEATER

ÅRSBERETNING 2003

Hålogaland Teater er svært glad for at regjeringen i mai fant midler til å realisere eget hus for teatret. Dette gir nye perspektiver for driften av Hålogaland Teater og nordnorsk scenekunst forøvrig. Bygget er under oppføring og vil være innflytningsklart sommeren 2005. Dersom alt går som planlagt, vil den offisielle åpningen finne sted i midten av november.

Produksjoner og publikumstall

Målsettingen for det kunstneriske arbeidet i 2003 har vært å presentere nyskrevet dramatik for publikum i landsdelen. Det har også vært et mål å teste ut kapasiteten i teatrets stab, for å se hvor mye vi klarer å produsere i løpet av et år.

Hålogaland Teater har i år 2003 oppfylt hovedmålene for vår virksomhet. I løpet av året hadde teatret premiere på seks egenproduserte forestillinger, en samarbeidsproduksjon, samt turne på to ferdigproduserte forestillinger. Antall publikum på Hålogaland Teater i 2003 var totalt 25.586.

Årets resultat

Årsregnskapet for 2003 viser et driftsoverskudd på kr 1.381.285. Teatret hadde en svikt i billettinntekter på kr 80.000, mens andre egeninntekter, tilskudd og refusjoner utgjør kr 1.098.249. Lønnskostnadene er 6% lavere enn budsjett. Langtidssykemeldinger med vakante stillinger ble ikke erstattet, men teatret kjøpte tjenester utenfra. Kostnadene kommer til uttrykk gjennom produksjons- og salgskostnader. Det er stor slitasje på teaterteknisk utstyr, spesielt på turne, og teatret har fornyet nødvendig teknisk utstyr i forbindelse med hver enkelt produksjon. På kostnadssiden er pensjonsutgiftene vesentlig lavere enn budsjettet. I 2002 implementerte Hålogaland Teater regnskapsstandarden om behandling av pensjoner. Dette resulterte i et driftsresultat på kr 1.381.285. Med finans- og ekstraordinære poster viser regnskapet et nettoresultat på kr 1.870.581.

Forutsetningen om fortsatt drift er lagt til grunn ved utarbeidelsen av regnskapet.

Organisasjon

Selskapet hadde ved årets slutt 30 ansatte, av disse var 11 kvinner. I teatrets ledergruppe er det 3 kvinner og to menn. Virksomhetens karakter tilsier at ansettelse av skuespillerne baseres på det repertoaret som bestemmes for hver sesong. Ved engasjement av teknisk og administrativt personale blir søkerne vurdert etter kvalifikasjoner.

Investeringer

Teatret har til sammen balanseført kr 330.000 fordelt på lysutstyr og lagerreoler til kostymer. Alle investeringer blir vurdert og tilpasset innflytting i eget bygg i 2005.

Kompetanseheving

- Teateret gjennomførte et 2 dagers personalseminar på våren med oppfølging på høsten for alle ansatte.
- Rekvizitør Yngve Aspevik hospiterte 2 dager ved Trøndelag Teater i mai.
- Kostymemakere Elbjørg Hanssen og Liv Henriksen har deltatt på kurs ved Den Norske Opera i mai.
- Smed Runar Waag Johnsen deltok på grunnkurs innenfor fagområdet kraner i februar.
- Plan- og personalsjef Kari Levang deltok på kurs i arbeidsmiljøloven.
- Teknisk sjef Jon Paulsen og smed Runar Johnsen deltok på messe for teaterteknisk utstyr.
- Sminkør Anne Britt Damman deltok på kurs i knytting av parykker og kurs i effektbruk.
- Teatret har gjennomført internt kurs i sveising med kursleder utenfra.

- Informasjonssjef Tone Lein har deltatt på seminaret "Det moderne publikum", om bruk av nye virkemidler i markedsføring av teater.
- Som ledd i forberedelsene til innflytting i eget hus deltar teknisk sjef i et studium på Universitetet i Tromsø i prosjektstyring, personalorganisasjon og ledelse.
- Markedskonsulent Birgit Bøeng har deltatt på kurs i arbeidsmiljø i regi av bedriftshelsetjenesten.

Markedssituasjonen

Hålogaland Teater har i 2003 blitt profilert nasjonalt, både i forbindelse med hussaken og forestillingene våre. Styreleder, teatersjef og informasjonssjef var gjentatte ganger på Stortinget for å legge hussaken frem for politikerne. Dette, og ikke minst vedtaket om å bygge Hålogaland Teater, satte fokus på teatret. Forestillingen *Dødsdansen* var på en landsdekkende turné i samarbeid med Riksteatret, og forestillingen ble nominert til Hedda-prisen for beste scenografi. Nasjonal profilering er svært viktig bl.a for rekrutteringen av scenekunstnere og teaterarbeidere fra resten av landet.

Målsettingen for teatrets markedsarbeid er at vi skal være en viktig kulturarena for folk i Troms og Finnmark. I 2003 har vi videreført et samarbeid med bedrifter og institusjoner og dermed utvidet mulighetene for å nå nye publikumsgrupper.

Vi har også videreutviklet arbeidet mot skoler i Troms og Finnmark. Salget til videregående skoler i de to nordligste fylkene har vært vellykket, og vi har utarbeidet pakkedøsninger der elevene får se tre teaterforestillinger i halvåret til rabattert pris. Det blir tilrettelagt bakgrunnsmateriale til undervisning, og i forbindelse med forestillingen *Dødsdansen* inviterte vi videregående skoleelever til å komme og snakke med skuespillerne før eller etter forestillingen. Vi har i 2003 samarbeidet med Den Kulturelle Skolesekken på flere forestillinger. I Tromsø fikk de yngste grunnskoleelvene tilbud gjennom skolesekken om å se forestillingen *Jacks Eventyrverden*. *En ganske almindelig flue* ble tilbudt til grunnskoleelever på ungdomstrinnet i Salangen. *Gagarin Gata* ble tilbudt til grunnskoleelever på ungdomstrinnet i Nordreisa, Lenvik og Salangen. Det ble også gjennomført omvisning på teatret i samarbeid med skolesekken.

Miljøet

Arbeidsmiljøutvalg med funksjonsperiode 2003-2005 består av:

Leder	Birgit Bøeng	Arbeidstakers representant (øvrige personale)
Medlem	Arne Skog	Arbeidstakers representant (kunstnerisk personale)
Medlem	Inger Bendiksen	Arbeidsgivers representant
Medlem	Kari Levang	Arbeidsgivers representant
Vara	Øystein Heitmann	Arbeidstakers representant (øvrige personale)
Vara	Guri Johnson	Arbeidstakers representant (kunstnerisk personale)
Vara	Nils Johnson	Arbeidsgivers representant
Vara	Jon Paulsen	Arbeidsgivers representant

Hovedverneombud: Liv Henriksen

Hålogland Teater har AKAN-utvalg som består av:

Hovedkontakt fra NSF	Svenn B. Syrin
Hovedkontakt fra NTL	Birgit Bøeng
Hovedkontakt for FF	Børge Kvaal

Teatrets ledelse representeres av teatersjefen med økonomisjefen som vararepresentant.

Arbeidsmiljøutvalget ved teatret har som målsetting å avvikle fire møter i året. Vernerunde gjennomføres hvert år. Tilretteleggingstiltak og forbedringer i arbeidsmiljøet iverksettes gjennom årlige prioriterte handlingsplaner. Hvert år deltar en eller flere av de ansatte på Grunnopplæring i arbeidsmiljø.

I 2003 gjennomførte teatret to samlinger á to dager for alle ansatte. Arbeidsmiljøet ved teatret var tema, og eksterne lærekrefter ble benyttet. Etter samlingene har teatret gjennomført nye tiltak som månedlige personalmøter, felles lunsj hver uke, opprettelse av arbeidsgruppe for studieturer og utarbeidelse av nye retningslinjer for deltakelse på kurs. Arbeidet med å utarbeide gode rutiner er en kontinuerlig prosess ved teatret. Planer og tiltak drøftes i AMU og med fagforeningene ved teatret. Teatret har som målsetting å følge opp årlige personal-seminar med alle ansatte. Ledelse gjennomfører også årlige medarbeidersamtaler med alle ansatte.

Hålogaland Teater har avtale med Ishavsbyen Bedriftshelsetjeneste A/L. En fra bedriftshelsetjenesten er representert i AMU og deltar på verneunder. Teatret benytter seg jevnlig av den kompetanse bedriftshelsetjenesten innehar.

AMU har fått framlagt tegninger av nybygget. Planlagte, gjennomgripende forbedringer i våre eksisterende prøve- og spillelokaler er lagt på is i forståelse med AMU og de ansatte. Nytt hus representerer helt nye og forbedrede arbeidsforhold for alle ansatte og publikum.

I 2003 underskrev Hålogaland Teater avtale med Trygdeetatens arbeidslivssenter, senter for inkluderende arbeidsliv. Teatret har utarbeidet:

1. Mål for reduksjon av sykefravær.
2. Mål for å inkludere ansatte med redusert funksjonsevne.
3. Mål for å legge forholdene til rette for eldre arbeidstakere.

I dette arbeidet har det vært avholdt møter med fagforeningene og alle ansatte hvor mål og nye retningslinjer er gjennomgått. Rutiner for oppfølging av sykemeldte følges opp, aktiv sykemelding brukes hyppigere enn før og tilretteleggings-tilskudd benyttes. I dette arbeidet er Ishavsbyen Bedriftshelsetjeneste A/L med. Teatret benytter seg jevnlig av den kompetanse som Trygdeetatens arbeidslivssenter representerer og deltar på kurs.

Den høye gjennomsnittsalderen i personalet gjør at slitasjen er merkbar etter mange års turnearbeid. Med flere langtidssykemeldte blir belastningen på den enkelte større.

I samarbeid med Ishavsbyen Bedriftshelsetjeneste A/L startet Hålogaland Teater høsten 2003 med revisjon av internkontrollhåndbok. Hoveddelen av arbeidet skal være ferdigstilt til mai 2004, og rutiner for løpende oppfølging utarbeides. På personalmøter vil de ulike kapitlene bli presentert for de ansatte. Internkontrollhåndboka legges fram til drøfting med fagforeningene og behandles i AMU.

Våren 2003 startet arbeidet med utvikling av ny organisasjonsplan fram mot innflytting i nytt hus. Ny plan vil bli lagt fram i løpet av våren 2004.

Det har vært få langtidssykemeldte av det totale sykefraværet på 1,2% som er lavere enn foregående år. Det har ikke vært skader som har resultert i langtidssykemeldte i 2003.

Virksomheten forurensrer ikke det ytre miljøet.

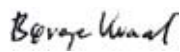
Hussaken

Samarbeidet i kontaktgruppen mellom eiere, brukere og Statsbygg er meget godt. Gruppen har et sterkt fokus på kostnadsramme og kvalitet. Teatrets tekniske sjef Jon Paulsen er byggeombud, teaterteknikk (BOT) i prosjektgruppen etter initiativ fra Statsbygg.

Tromsø, 20. mars 2004

I styret


Gerd Kristiansen


Børge Kvaal


Nils Johnsen
teatersjef


Tor Lægred
styreleder


Bente Reibo


Ketil Høegh


Anne-Karin Saus


Leif Arne Heløe


Inger Bendiksen
økonomisjef

RESULTATREGNSKAP 2003

	Note	2003	2002
DRIFTSINNEKTER			
Billettinntekter	2	2 195 848	3 295 935
Offentlige tilskudd	3	25 325 714	24 375 714
Andre tilskudd og refusjoner	4	1 098 249	1 714 452
Sum driftsinntekter		28 619 811	29 386 101
DRIFTSKOSTNADER			
Lønnskostnad	5	15 319 614	16 171 251
Ordinære avskrivninger	1	500 000	707 906
Turnékostnader		2 222 844	1 945 213
Produksjons- og salgskostnader		2 968 554	2 755 032
Driftskostnader	7, 8	6 227 514	7 402 055
Sum driftskostnader		27 238 526	28 981 457
DRIFTSRESULTAT		1 381 285	404 644
FINANSPOSTER			
Renteinntekter		495 358	621 987
Rentekostnader		6 062	10 713
Sum netto finansinntekter		489 296	611 274
Resultat før ekstraordinære poster		1 870 581	1 015 918
Årets resultat		1 870 581	1 015 918
OVERFØRINGER			
Overført til egenkapital		1 870 581	1 015 918

BALANSE PR 31.12.03

EIENDELER	Note	2003	2002
Anleggsmidler			
Varige driftsmidler	1	1 198 007	1 369 774
Aksjefond		3 382 528	3 197 628
Sum anleggsmidler		4 580 535	4 567 402
Omløpsmidler			
Forskuddsbetalte kostnader		160 816	147 964
Andre kortsiktige fordringer		121 630	118 694
Kasse, bank		3 775 859	2 673 960
Sum omløpsmidler		4 058 305	2 940 348
Sum eiendeler		8 638 840	7 507 750
GJELD OG EGENKAPITAL			
	Note	2003	2002
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Aksjekapital	6	100 000	100 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital		3 870 693	2 000 111
Sum egenkapital		3 970 693	2 100 111
Avsetning for forpliktelser			
Pensjonsforpliktelser	9	630 816	1 437 172
Kortsiktig gjeld			
Leverandører		661 664	461 214
Skyldig offentlige avgifter		898 430	1 020 321
Annen kortsiktig gjeld		2 477 237	2 488 932
Sum kortsiktig gjeld		4 037 331	3 970 467
Sum gjeld		4 668 147	5 407 639
Sum egenkapital og gjeld		8 638 840	7 507 750

NOTER TIL REGNSKAPET 2003

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk.

a) Driftsinntekter

Tilskudd inntektsføres i henhold til tilsagn for det enkelte regnskapsår. Billettinntekter inntektsføres på opptjeningstidspunktet.

b) Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes og balanseføres til laveste verdi av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseres til nominelt beløp på etableringstidspunktet.

c) Anleggsmidler

Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig bruk. Anleggsmidler er vurdert til anskaffelseskost. Varige driftsmidler avskrives over driftsmidlets økonomiske levetid.

d) Kundefordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap.

e) Pensjonsforpliktelser

Ved regnskapsføring av pensjon er lineær opptjeningsprofil og forventet sluttlønn som opptjeningsgrunnlag lagt til grunn. Planendringer amortiseres over forventet gjenværende opptjeningstid. Det samme gjelder estimatavvik i den grad de overstiger den største av pensjonsforpliktelsene og pensjonsmidlene (korridor). Arbeidsgiveravgift er inkludert i tallene.

NOTE 1

ANLEGGSMIDLER AVSKRIVNINGER	Inventar/ Lyd og lys	Investeringer	Verktøy	Teaterbygg	Innredning KulturHuset	Totalt
Anskaffelseskost. 01.01.03	4 227 283	814 257	601 029	117 557	514 963	6 275 089
Tilgang	170 133	158 100	0	0	0	328 233
Samlede av/nedskrivn.	3 273 784	570 768	469 710	0	0	4 314 262
Bokført verdi pr 31.12.2003	820 251	295 300	82 456	0	0	1 198 007
Årets ord. avskrivn. (Saldoavskrivn.)	336 816	135 699	27 485	0	0	500 000
Nedskrivning Prosentats ord. avskr.	29 %	31 %	25 %			

NOTE 2

BILLETTINNEKTER

Tromsø	986 745
Turné	1 209 103
Totalt	2 195 848

NOTE 4

ANDRE TILSKUDD OG REFUSJONER

Spesifikasjon av andre egeninntekter:	
Leieinntekter utstyr	19 889
Kulturfondet	264 733
Inntekter gjestespill	615 555
Andre inntekter	198 072
Andre egne inntekter	1 098 249

NOTE 6

AKSJEKAPITAL

Aksjekapitalen er på kr 100.000, og er fordelt på 100 aksjer à kr 1.000, som eies slik:

Troms fylkeskommune	50
Finnmark fylkeskommune	25
Tromsø kommune	25
Totalt	100

NOTE 8

STYRET OG REVISOR 2003

Daglig leder	596 568
Daglig leder, andre ytelser	50 068
Daglig leder, pensjon	71 620
Styret	53 415
Revisor, revisjon	58 280
Totalt	829 951

NOTE 3

OFFENTLIGE TILSKUDD 2003

Tilskudd Staten	17 728 000
Tilskudd Troms fylke 18,9%	4 786 487
Tilskudd Finnmark fylke 3,6%	911 749
Tilskudd Tromsø kommune 7,5%	1 899 478
Totalt	25 325 714

NOTE 5

LØNSKOSTNADER

	2003	2002
Lønn	13 694 929	13 856 027
Arb.giv.avg.	840 873	943 920
Pensjonskostnader	511 944	1 069 648
Andre ytelser	271 868	301 656
Totalt	15 319 614	16 171 251

Antall ansatte har i gjennomsnitt i 2003 vært 36 stk.

NOTE 7

KOSTNADER VEDR. LOKALER

Teateret har leieavtale med Kulturhuset i Tromsø.

Oppsigelsestid er 6 mnd.

Leien utgjorde for 2003	1 817 776
Totale kostnader vedr. lokaler var	3 206 123

NOTE 9

PENSJONSKOSTNADER, -MIDLER OG -FORPLIKTELSE

Selskapet har pensjonsordninger som omfatter 32 personer. Ordningen gir rett til definerte fremtidige ytelser, avhengig av antall opptjeningsår, lønnsnivå og størrelsen på ytelsene fra folketrygden. Forpliktelsene er

FORTS. NOTE 9

dekket gjennom forsikringsselskap. Tilleggspensjon til tidligere økonomisjef er finansiert over teatrets drift.

	2003
Nåverdi av årets pensjonsopptjening	722 143
Rentekostnad av pensjonsforpliktelsen	451 226
Avkastning av pensjonsmidler	- 465 596
Netto Pensjonskostnad	707 773

Netto overfinansiering i pensjonsordningen utgjør kr 630 816 og fremkommer slik:

	Sikret ordning	AFP
Opptjente pensjonsforpliktelser	6 888 357	1 696 196
Verdi av pensjonsmidler	7 953 737	0
Over(-)/underfinansiert pensjonsforpliktelse	- 1 065 380	1 696 196

Økonomiske forutsetninger som er lagt til grunn for beregningene:

Diskonteringsrente	6 %
Forventet lønnsregulering/ pensjonsøkning/G-regulering	3,30 %
Forventet avkastning på fondsmidler	7 %

GENERALFORSAMLING

Ordinær generalforsamling ble avviklet 30. april 2003. Generalforsamlingen fastsatte årsregnskapet for 2002 med samlede driftsutgifter på kr 28.981.457 og offentlige tilskudd på kr 24.375.714.

STYRET

I beretningsåret har styret for Hålogaland Teater AS avholdt 9 styremøter og behandlet 37 saker.

STYRET

Oversikt over Hålogaland Teaters styre for perioden 2000 - 2004:

VERV	REPRESENTANT FRA	NAVN
Styreleder	Staten	Tor Læg Reid
Nestleder	Tromsø kommune	Gerd Kristiansen
Styrerepresentant	Staten	Leif Arne Heløe
Styrerepresentant	Staten	Bente Reibo
Styrerepresentant	Staten	Anne-Karin Saus
Styrerepresentant	Kunstnerisk personale	Ketil Høegh
Styrerepresentant	Øvrige personale	Børge Kvaal
Vararepresentant	Staten	1. Karin Næsvold
Vararepresentant	Staten	2. Asta Balto
Vararepresentant	Tromsø Kommune	Finn Nilsen
Vararepresentant	Kunstnerisk personale	Heidi Goldmann/Svenn B. Syrin
Vararepresentant	Øvrige personale	Birgit Bøeng

Til generalforsamlingen i Hålogaland Teater AS

Revisjonsberetning for 2003

Vi har revidert årsregnskapet for Hålogaland Teater AS for regnskapsåret 2003, som viser et overskudd på kr 1 870 581. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om forutsetningen om fortsatt drift. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av teatrets styre og teatersjef. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

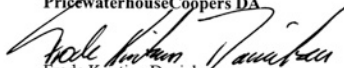
Vi har utført revisjonen i samsvar med revisorloven og norsk god revisjonsskikk. God revisjonsskikk krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av selskapets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et uttrykk for selskapets økonomiske stilling 31. desember 2003 og for resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med norsk god regnskapsskikk
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med norsk lov og god regnskapsskikk
- opplysningene i årsberetningen om forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter,
- mottatte tilskudd er benyttet i samsvar med Stortingets forutsetninger.

Tromsø, 29. mars 2004

PricewaterhouseCoopers DA


Frode Kristian Danielsen
Statsautorisert revisor

PUBLIKUMSSTATISTIKK 2003

EGENPRODUKSJONER	TROMSØ		Publikumsprøve		TROMS		FINNMARK		GJESTESPILL		TOTALT		SNITT
	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum
Stein i lomma	0	0			1 998	9	1 787	9	299	1	4 084	19	215
Karlson på taket	2 411	15	345	2	992	7	1 075	9			4 823	33	146
Dødsdansen	2 843	36	105	2	498	4	759	4	4 593	29	8 798	75	117
En ganske almindelig flue	0	0			670	31	200	1	235	3	1 105	7	158
Skjønnhetsdronninga	2 416	24	103	2							2 519	26	97
Gagarin Gata	1 347	13	149	2	205	5	318	5			2 019	25	81
Naken	850	16	44	1							894	17	53
Jacks Eventyrverden	1 302	18	42	2							1 344	20	67
Totalt egne produksjoner	11 169	122	788	11	4 363	28	4 139	28	5 127	33	25 586	222	115

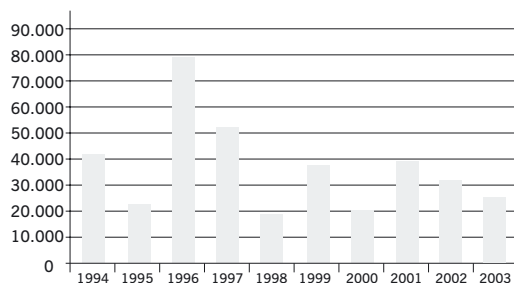
GJESTESPILL/SAMARBEIDSPROD.	Publikum	Frst.	SNITT
		5	
Totalt gjestesp./sam.prod.			

TOTALT PUBLIKUM	TROMSØ		Publikumsprøve		TROMS		FINNMARK		GJESTESPILL		TOTALT		SNITT
	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum	Frst.	Publikum
2003	11 169	122	788	11	4 363	28	4 139	28	5 127	33	25 586	222	115
2002	20 647	88			2 190	15	2 607	16	6 310	33	31 659	150	559
2001	16 471	125			6 049	33	5 748	43	9 411	45	37 679	246	153
2000	11 627	132			3 549	17	2 912	18	2 002	13	20 090	180	112
1999	21 067	135			5 276	28	5 085	23	4 795	21	36 223	207	175
1998	9 146	127			3 621	30	4 406	29	2 071	27	19 244	213	90
1997	15 291	148			4 294	46	1 782	26	31 434	59	52 801	279	189
1996	19 362	111			13 202	35	10 493	47	35 667	65	78 724	258	305
1995	16 695	150			1 452	18	1 054	16	3 166	11	22 367	195	115
1994	19 562	115			5 759	28	10 924	39	41 270	213	77 515	395	196
Totalt siste 10 år	161 037	1253	788	11	49 755	278	49 150	285	141 253	520	401 888	2 345	171

TI PÅ TOPP Publikum Premiere år

1)	Den fordømte nordlendingen	100.182	1996
2)	Oluf	79.942	1989
3)	Det e her æ høre tel	21.200	1973
4)	Vett og Uvett	19.599	1994
5)	Hemmel og Hav	18.074	2001
6)	Det bor et troill..	17.700	1979
7)	Vor rett vi tar	17.279	1976
8)	Kranes Konditori	17.067	1986
9)	Æ e ikkje aleina	15.422	1975
10)	Vi betale ikkje	15.090	1978

PUBLIKUMSOPPSLUTNING/TREND 1994-2003



KUNSTNERISKE AKTIVITETER I 2003

Hålogaland Teater har i 2003 oppfylt hovedmålene for sin virksomhet. I løpet av året hadde teatret premiere på seks egenproduserte forestillinger, en samarbeidsproduksjon samt turné med to ferdigproduserte forestillinger.

Hålogaland Teater har fulgt opp initiativ fra eierne om samarbeidsturnéer med Riksteatret. I 2001 gjennomførte vi en lang turné med vår versjon av *Vildanden* av Henrik Ibsen, I 2003 gjorde vi det samme med *Dødsdansen* av August Strindberg. Våre erfaringer fra disse turnéene er at de legger beslag på for store deler av teatrets ressurser over lang tid. Dette fører til lavere aktivitet i regionen vi er satt til å betjene og produksjon av nytt stoff må utsettes. For Hålogaland Teater betyr dette en dårligere utnyttelse av ressursene vi har til rådighet. Vi ønsker å følge opp eiernes ønsker om samarbeide mellom institusjonene, men det gjenstår å finne samarbeidsformer som er tilfredsstillende både kunstnerisk, administrativt og økonomisk. Denne oppsummering er gjort i forståelse med Riksteatrets ledelse og styre.

Turné januar 2003

Stein i lomma av Marie Jones

Oversatt og bearbeidet av Ragnar Olsen

Hålogaland Teater sikret seg tidlig rettighetene til det irske teaterfenomenet *Stones in his pockets*. 17. oktober 2002 hadde vi premiere på vår versjon av stykket som vi har bearbeidet til nordnorske forhold og kalt *Stein i lomma*. Den irske landsbygda ble til et nordnorsk fiskevær, og Kristian Fr. Figschow jr. og Ketil Høegh satte forholdet mellom sentrum og periferi på dagsorden igjen. Kun ved hjelp av kroppsspråk og stemme portretterer de to alle de 18 ulike personene i stykket.

Medvirkende:

Kristian Fr. Figschow jr. og Ketil Høegh
Regi/dramaturgi: Lennart Lidstrøm
Scenografi og kostymer: Hilde Hauan Johnsen
Lysdesign: Jon H. Paulsen

Turnérute 2003: Finnsnes, Sjøvegan, Harstad, Narvik, Sørreisa, Setermoen, Heggelia, Nordreisa, Burfjord, Alta, Hammerfest, Honningsvåg, Lakselv, Karasjok, Tana, Båtsfjord, Vadsø, Kirkenes.

Premiere 22. januar 2003

Dødsdansen av August Strindberg

Oversatt til nordnorsk av Ragnar Olsen

Den unge og fremgangsrike skuespillerinnen Alice, og den vakre kapteinen Edgar møtes og opplever den store kjærligheten. 25 år har gått. Nå står de foran feiringen av sølvbryllupet. *Dødsdansen* er en verdensklassiker som har inspirert dramatikere og publikum i 103 år. Forestillingen ble nominert til Hedda-prisen, og Riksteatret sendte den på turné over hele landet.

Medvirkende:

Guri Johnson, Håkon Ramstad og Bjørn Sundquist
Regi: Tyra Tønnessen
Scenografi: Bård Thorbjørnsen
Kostyme: Ane Aasheim
Lysdesign: Jon H. Paulsen

Turnérute: Finnsnes, Harstad, Heggelia, Nordreisa, Alta, Hammerfest, Vadsø, Kirkenes.

Premiere 20. februar 2003

Karlsson på Taket av Astrid Lindgren

Dramatisert av Staffan Götestam.
Oversatt til nordnorsk av Nils Johnson

Hålogaland Teaters oppsetting av *Karlsson på taket* ble en lett gjenkjennelig, men også spenstig versjon av forestillingen.

Medvirkende:

Frode Winther, Hege Aga Rogstad, Bernt Bjørn, Augusta Søhoel, Ellen Birgitte Johannessen, Svann B. Syrin og Arne Skog

Regi: Nils Johnson
Scenografi og kostymedesign: Hilde Hauan Johnsen
Koreografi: Tove Mack
Musikalsk leder: Sverre Kjelsberg
Lysdesign: Øystein Heitmann

Turnéroute: Harstad, Finnsnes, Sjøvegan, Sørreisa, Setermoen, Nordreisa, Alta, Skjervøy, Hammerfest, Honningsvåg, Lakselv, Karasjok, Tana, Båtsfjord, Vadsø, Kirkenes.

Premiere 18. september 2003
Skjønnhetsdronninga av Martin McDonagh

Oversatt til nordnorsk av Ragnar Olsen

"Gid man fikk en halvtime i himmelen før djevelen oppdager at du er død".

Maureen har brukt store deler av sitt voksne liv på å stelle for sin mor Mag. En dag dukker den gamle flammen Pato opp. Når Mag oppdager at datteren er i ferd med å komme seg ut av hennes jerngrep, gjør hun det hun kan for å ødelegge Maureens første og kanskje siste mulighet til å leve sitt eget liv.

Medvirkende:

Maryon Eilertsen, Guri Johnson, Trond Peter Stamsø Munch og Joachim Rafaelsen

Regi: Nora Evensen

Scenografi og kostymer: Hege Pålsrud

Lys: Øystein Heitmann

Norgespremiere lørdag 25.oktober 2003
Gagarin Gata av Gregory Burke

Oversatt til nordnorsk av Ragnar Olsen

I en fabrikk møter vi to ufaglærte lagerarbeidere. Begge trodde engang på sosial rettferdighet. De har blitt skuffet med årene. I ren desperasjon kidnapper de en av bedriftens topledere. De er i ferd med å begå en terrorhandling. Gagarin Gata er en sort politisk komedie der det 20. århundrets politiske filosofier og ideologier blir ransaket med sikker hånd.

Medvirkende:

Ketil Høegh, Frode Winther, Svenn B. Syrin, Hallvard Holmen

Regi: Terje Mærli
Scenografi og kostymer: Lars-Erik Lindén
Lysdesign: Øystein Heitmann

Turnéroute: Kirkenes, Vadsø, Honningsvåg, Hammerfest, Alta, Nordreisa, Finnsnes, Harstad, Sjøvegan, Setermoen.

Premiere 6. november 2003
Naken av Joyce Carol Oates

Oversatt til nordnorsk av Hege Aga Rogstad

Jenta som gifter seg med en massekiller, anorektikerens lengsel etter en appelsin, lærerinnen som forsøker forføre sin elev. I Naken møter vi et knippe personligheter som har to ting til felles: De utfordrer normaliteten og de er jenter.

I alle roller: Hege Aga Rogstad

Regi: Nora Evensen

Scenografi: Nils Johnson

Lysdesign: Øystein Heitmann

Premiere 7. november 2003
Jacks eventyrverden av og med Jack Berntsen

Jacks eventyrverden er en barneforestilling for de aller minste. Forestillingen ble spilt i Tromsø i november 2003, og skal ut på turné i Troms og Finnmark i september 2004.

Regi: Svenn B. Syrin

Turné januar 2003
En ganske almindelig flue

- en forestilling om kjærlighetens bittersøte vesen basert på tekster av Knut Hamsun.

Ketil Høegh fremfører tekster fra Hamsuns litterære univers. Alle har den ene fellesnevner at de omhandler disse bisarre sjelsforeteelser som kjærligheten setter i sving hos oss mennesker. Vi stifter bekjentskap med et broket persongalleri, fra ordsjongløren August til den tause Isak Sellanraa. Forestillingen ble også spilt under Stamsund Internasjonale Teaterfestival og på Vinterlysfestivalen i Mo i Rana.

Tekst og fremførelse: Ketil Høegh

Regi: Nora Evensen

Billedkunstner: Tor-Arne Moen

Samarbeidsproduksjoner

Premiere oktober 2003

Gitarmannen av Jon Fosse

Jon Fosse skrev Gitarmannen i 1998. Den har vært spilt i Irland, Danmark og Østerrike, men ikke i Norge før i 2003.

Gitarmannen var et samarbeidsproduksjon mellom Hålogaland Teater, Rådstua Teaterhus og Teater Exit.

Medvirkende: Bernt Bjørn

Regi: Makka Kleist

I september ble NRK Radioteatrets hørespill "Magnus og Krigen" i sin helhet spilt inn i Hålogaland Teaters lydstudio. Alle teaterets skuespillere deltok i innspillingen.

RESSURSENTER HÅLOGALAND TEATER

Teatrets verksteder leier ut lys- og lydutstyr, sceneteknisk utstyr og kostymer. Omfanget av denne virksomheten er størst når det gjelder lysutstyr. Like viktig som lån av utstyr, er den veiledning de ulike faggrupper ved teatret yter teatermiljøet i landsdelen. Når vi leier ut til teateramatører, tar vi kun en symbolsk sum.

Kommunene i Troms og Finnmark har til enhver tid tilbud om veiledning når det gjelder utbedring av eksisterende lokaler eller spørsmål vedrørende bygging av nye lokaler til kulturformål. Hålogaland Teater har iverksatt et prosjekt der alle spillestedene i regionen kartlegges og tegnes.

Hålogaland Teater har fått midler fra Norsk Kulturråd til dekning av lønn til aspirantstilling for sceneinstruktør. Nora Evensen fungerte som dramaturgisk konsulent ved siden av å være sceneinstruktør. Evensen har i 2003 vært medlem i kunstnerisk råd og planlagt og gjennomført omvisning for barn i forbindelse med Den Kulturelle Skolesekken. I tillegg har hun hatt regi på teatrets forestillinger *En ganske almindelig flue* som hadde premiere i 2002, men som også

ble spilt i 2003, *Skjønnhetsdronninga og Naken*. I forbindelse med Skjønnhetsdronninga holdt Nora Evensen foredrag for drama- og regielever på Lærerhøgskolen i Tromsø, og besøkte dramatikerverkstedet på Rådstua teaterhus for å snakke om forestillingen. Nora Evensen hadde i januar/februar regien på *Historier fra en glemt koloni* av Kristin Eriksen. Forestillingen var nyskrevet og handlet om nordmennene som slo seg ned på Kolahalvøya på 1800-tallet. Forestillingen ble satt opp av Samovarteatret i Kirkenes, var på turné i Troms og Finnmark og ble spilt på Det Åpne Teater i Oslo.

Teatret får ofte henvendelser om å delta på forskjellige arrangement, enten som foredragsholdere, eller med kunstneriske bidrag. Vi forsøker å imøtekomme disse forespørslene så langt det lar seg gjøre, da vi synes det er viktig at teatret har en aktiv rolle i Tromsø spesielt, og landsdelen generelt. Teatersjefen har holdt kurs i kommunikasjon for ledere ved Universitetssykehuset Nord-Norge. Han har presentert nybygget i diverse fora, og deltatt på flere arrangementer med opplesninger. Informasjonssjefen har bl.a. ledet omvisninger, samt holdt foredrag om formidling og kommunikasjon for diverse grupper.

NOEN ØKONOMISKE NØKKELTALL

INNTEKTER

	2003	2002	2001
Egeninntekter	3 294	5 010	4 452
Driftstilskudd	25 325	24 375	23 191
Sum inntekter	28 619	29 385	27 643

UTGIFTER

	2003	2002	2001
Lønn & honorar	15 319	16 171	15 448
Turnéutgifter	2 222	1 945	3 339
Forfatterrettigh./hon.	521	1 140	211
Kulturhuset, leieutg.	2 257	2 272	2 106
Andre driftsutg./avskr.	1 688	2 405	2 421
Diett/andre godtgj.	1 316	1 347	1 124
Salgs- og infoutg.	1 206	1 520	1 316
Andre leieutg. lokaler	948	947	566
Produksjonsutgifter	1 761	1 234	807
Sum utgifter	27 238	28 981	27 338

Tilbake til samfunnet skatter og avgifter

	2003	2002	2001
Utbetalt skatt	3 606	4 024	3 389
Arbeidsgiveravgift	840	912	862
Sum	4 446	4 936	4 251

Turnékostnader ekskl. lønn

	2003	2002	2001
Troms	855	811	618
Finnmark	1 169	774	985
Gjestespill	198	359	114
Sum	2 222	1 944	1 717

VEDTEKTER FOR HÅLOGALAND TEATER AS, TROMSØ

§ 1.

Selskapets navn er Hålogaland Teater A/S.

§ 2.

Selskapets formål er å drive teatervirksomhet i Troms og Finnmark fylker, og hva som står i forbindelse med dette.

§ 3.

Selskapets forretningskontor er i Tromsø.

§ 4.

Selskapets aksjekapital er på kr 100.000,- fordelt på 100 aksjer a kr 1.000,- som er fullt innbetalt og lydende på navn. Aksjene kan bare eies av Troms fylkeskommune med 50 aksjer, Finnmark fylkeskommune med 25 aksjer og Tromsø kommune med 25 aksjer.

§ 5.

Selskapets styre består av syv representanter. Generalforsamlingen velger fem representanter med vararepresentanter. Staten v/Kulturdepartementet foreslår 4 representanter med 2 vararepresentanter. Tromsø kommune foreslår en representant med personlig vararepresentant. De øvrige to representanter med personlige vararepresentanter velges av og blant selskapets fast ansatte/helårsengasjerte. Den ene av og blant det kunstneriske personalet, og den andre av og blant det øvrige personalet. Styrerepresentantenes og vararepresentantenes funksjonstid er fire år. Funksjonstiden starter umiddelbart etter første ordinære generalforsamling som finner sted etter fylkestings- og kommunevalget, og opphører ved avslutningen av den ordinære generalforsamlingen i det år funksjonstiden utløper. Gjenoppnevning kan skje én gang. Styrets leder velges blant statens representanter. Leders og nestleders funksjonstid er 2 år. Styret er beslutningsdyktig når minst fem representanter er til stede.

§ 6.

Styret er ansvarlig for selskapets virksomhet. Det skal påse at selskapets formål blir fremmet i overensstemmelse med de økonomiske rammer for driften og øvrige vilkår som følger av offentlige tilskott.

I samsvar med gjeldende retningslinjer skal styret innen utgangen av januar hvert år vedta arbeidsbudsjett for driften på grunnlag av gitte bevilgninger og forventet egeninntekt.

Styret har plikt til å påse at regnskapsførsel og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll.

Styreleder alene eller to styrerepresentanter sammen tegner selskapets firma. Etter enstemmig styrebeslutning kan prokura meddeles.

Styret skal tilsette teatersjef, økonomisjef og det øvrige faste og helårsengasjerte personalet.

§ 7.

Styret kan overlate til et allmøte eller en teatersjef å treffe avgjørelser om repertoar og øvrige kunstneriske spørsmål innenfor den økonomiske ramme styret har fastsatt.

Hvert fjerde år skal styret vurdere hvilke av de ovennevnte organisasjonsformer som skal praktiseres.

Regler vedrørende et eventuelt allmøtes sammensetning og virksomhet utarbeides av de ansatte og forelegges styret til godkjenning. Instruks for teatersjef skal vedtas av styret.

Styret skal til enhver tid holdes orientert om og gis anledning til å drøfte repertoar og planer for kunstnerisk virksomhet forøvrig.

§ 8.

Teatersjefen/allmøtet forestår den daglige ledelse og skal derunder følge de retningslinjer og anvisninger styret gir.

Teatersjefen/allmøtet skal til enhver tid sørge for en tilfredsstillende organisering av selskapets virksomhet.

Den daglige ledelse omfatter ikke saker som etter selskapets forhold er av usedvanlig art eller viktighet. Slike saker kan teatersjefen/allmøtet bare avgjøre om styret har gitt særskilt myndighet til det, eller styrets vedtak ikke kan avvendes uten vesentlig ulempe for selskapets virksomhet. Styret skal i så fall snarest mulig underrettes om saken.

Teatersjefen/allmøtet treffer avgjørelser om repertoar og øvrige kunstneriske spørsmål innenfor den økonomiske ramme styret har fastsatt.

Økonomisjefen skal sørge for at selskapets bokføring er i samsvar med lov og forskrifter, og at formuesforvaltningen er ordnet på betryggende måte. Økonomisjefen har ansvaret for at styret og teatersjefen/allmøtet til enhver tid er informert om selskapets økonomi. Hverken teatersjef eller økonomisjef kan være medlem av styret.

§ 9.

Selskapets regnskapsår følger kalenderåret. Generalforsamlingen holdes innen 15. mai i det enkelte år.

Innkalling til generalforsamling skjer skriftlig til aksjonærene med minst en måneds varsel.

§ 10.

På generalforsamlingen skal følgende saker behandles og avgjøres:

Fastsettelse av resultatregnskap og balanse.

Godkjenning av styrets årsmelding.

Valg av styre i henhold til vedtektenes § 5.

Etterretning om hvilke styrerepresentanter og vararepresentanter som er valgt av de ansatte.

Valg av leder og nestleder til styret.

Valg av revisor.

Fastsettelse av godtgjørelse til revisor og styret.
Andre saker oppført i innkallingen til generalforsamlingen.

§ 11.

Eventuelle forslag om endring av selskapets vedtekter skal forelegges Staten v/Kulturdepartementet, Troms og Finnmark fylkeskommuner og Tromsø kommune til uttalelse før behandling i generalforsamlingen.

§ 12.

Styret sender årsoppgjør, årsmelding og revisjonsmelding og utskrift av generalforsamlingsprotokollen til Staten v/Kulturdepartementet, Riksrevisjonen, Troms og Finnmark fylkeskommuner og Tromsø kommune. Den valgte revisor skal uten hensyn til regler om taushetsplikt ha anledning til å meddele ovennevnte organer/etater de opplysninger som de til enhver tid måtte ønske.

Riksrevisjonen, fylkesrevisor i Troms og Finnmark og kommunerevisor i Tromsø har rett til å kreve de opplysninger som de finner påkrevet for sin kontroll fra så vel selskapets styre som administrasjon og revisorer.

§ 13.

Når intet annet er sagt i disse vedtekter, gjelder Aksjelovens bestemmelser.

PERSONALET 2003

Kunstnerisk personale

Maryon Eilertsen	Skuespiller
Nora Evensen	Instruktør
Kristian Fr. Figenschow jr.	Skuespiller
Ketil Høegh	Skuespiller
Guri Johnson	Skuespiller
Sverre Kjelsberg	Musikalsk leder
Marte Magnusdotter Solem	Skuespiller
Hege Aga Rogstad	Skuespiller
Arne Skog	Skuespiller
Svenn B. Syrin	Skuespiller
Frode Winther	Skuespiller

Gjester, skuespillere, musikere

Jack Berntsen	Skuespiller
Bernt Bjørn	Skuespiller
Hallvard Holmen	Skuespiller
Ellen Birgitte Johannessen	Skuespiller
John Sigurd Kristensen	Skuespiller
Joachim Rafaelsen	Skuespiller
Håkon Ramstad	Skuespiller
Trond Peter Stamsø Munch	Skuespiller
Bjørn Sundquist	Skuespiller
Camilla Augusta Sjøhoel	Skuespiller

Instruktører

Nora Evensen	Instruktør
Nils Johnsen	Instruktør
Terje Mærli	Instruktør
Svenn B Syrin	Instruktør
Tyra Tønnessen	Instruktør

Scenografer/kostyme- og lysdesignere/koreografi

Øystein Heitmann	Lysdesign
Hilde Hauan Johnsen	Scenografi/kostymer
Nils Johnson	Scenografi
Lars-Erik Lindén	Scenografi/kostymer
Tove Mack	Koreografi
Jon H. Paulsen	Lysdesign
Hege Pålsrud	Scenografi/kostymer
Bård Thorbjørnsen	Scenograf
Ane Aasheim	Kostymer

Forfattere/oversettere/dramaturger

Nils Johnson	Oversetter
Ragnar Olsen	Oversetter
Hege Aga Rogstad	Oversetter

Teknisk personale

Jon Andreassen	Rekvisitør/tekniker
Yngve Aspevik	Rekvisitør/tekniker
Anne Britt Damman	Maskør/frisør
Martin Eilertsen	Rekvisittmaker/maler
Stein Eliassen	Scenemester
Elbjørg Hanssen	Syer/kostymemaker
Øystein Heitmann	Leder lys
Liv Henriksen	Leder systua
Dagfinn Karlsen	Lydtekniker
Inge Kolsvik	Inspisient
Børge Kvaal	Snekkermester/tekniker
Wenche V. Paulsen	Inspisient
Jon H. Paulsen	Teknisk sjef
Henrik Svendsen	Snekker/tekniker
Runar Waag Johnsen	Smed/tekniker

Administrasjon

Inger Bendiksen	Økonomisjef
Ørjan Bergan	Sekretær
Birgit Bøeng	Markedskonsulent
Nils Johnson	Teatersjef
Tone Lein	Markeds- og informasjonssjef
Kari Levang	Plan- og personalsjef
Jo Inge Wernberg	Økonomisekretær

Deltidsengasjerte

Terje Grønvold	Scenetekniker
Solveig Hirsch	Inspisient/scenetekniker
Jill Tonje Holter	Maskør/frisør
Odd-Einar Kjersem	Lystekniker
Nansy Mikkelsen	Maskør/frisør
Knut Steinlien	Lystekniker

Tariffestet stipend

Maryon Eilertsen, Ketil Høegh, Hege Aga Rogstad, Frode Winther

Skjønnhetsdronninga

av Martin McDonagh

Premiere 18. september 2003

Medvirkende: Maryon Eilertsen, Guri Johnson, Trond Peter Stamsø Munch og Joachim Rafaelsen
Regi: Nora Evensen
Scenografi og kostymedesign: Hege Pålstrup
Lysdesign: Øystein Heitmann

Gagarin Gata

av Gregory Burke

Norgespremiere lørdag 25. oktober 2003

Oversatt til nordnorsk av Ragnar Olsen.
Medvirkende: Ketil Høegh, Frode Winther, Svenn B. Syrin, Hallvard Holmen
Regi: Terje Mærli
Scenografi/kostymedesign: Lars-Erik Lindén
Lysdesign: Øystein Heitmann

Naken

av Joyce Carol Oates

Premiere 6. november 2003

I alle roller: Hege Aga Rogstad
Regi: Nora Evensen. Scenografi: Nils Johnson
Lysdesign: Øystein Heitmann
Oversettelse til nordnorsk: Hege Aga Rogstad

Jacks Eventyrverden

av og med Jack Berntsen

Premiere 7. november 2003

Regi: Svenn B. Syrin



2003



Fra forestillingen "Karlsson på taket".

Forsiden:
Fra forestillingen "Dødsdansen".